



COMUNE DI
BRISOGNE
COMMUNE DE





AUTORIZZAZIONE DEL TRIBUNALE N° 6/91 del 08/07/91

- Direttore responsabile: **Gianni Rigo**
- Capo redattore: **Dimitri Démé**

Hanno collaborato a questo numero:

- **Elena Baccianella**
- **Italo Cerise**
- **Flavio Empereur**
- **Roberto Mancuso**
- **Antonio Marmorino**
- **Milly Melidona**
- **Bruno Menabreaz**
- **Ernesto Messelod**
- **Orietta Verraz**
- **Silvia Zulian**
- **Le personnel du guichet linguistique**

Publicato a cura dell'AMMINISTRAZIONE COMUNALE DI BRISOGNE (Fraz. Primaz, 6)



Le foto, gli scritti e gli articoli si restituiscono su richiesta

Stampa: **Tipografia Pesando** - Via Lys, 38 Aosta
Tel. e fax 0165 361068
e-mail: mail@tipografiapesando.it

Il presente numero è stato pubblicato in 600 copie e distribuito gratuitamente a tutti i capi famiglia di Brissogne. Chi non l'avesse ricevuto, può farne richiesta agli impiegati comunali in orario di ufficio

CRONACA CHIUSA ALL'11 OTTOBRE 2010

IN COPERTINA

Grand-Place de Pollein, sabato 1° maggio 2010:
il Brisma vince la "Paletou" a squadre di tsan

RICETTIVITA' DI BRISOGNE

- **BAR RISTORANTE PIZZERIA "LES LAURES"**
Fraz. Grand-Brissogne, 10
Tel. 0165 762253 • 388 3477558 - CHIUSO MARTEDÌ
- **OSTERIA DEI GIARDINI**
Fraz. Neyran-Dessus, 1
Tel. 0165 762246 - CHIUSO DOMENICA POMERIGGIO
- **HOTEL B&B "BIANCANEVE"**
Fraz. Neyran-Dessus, 70
Tel. 329 1554653 - 0165 762212
e-mail: info@hotelvalledaosta.com
- **LA FAMILLE - AGRITURISMO**
Fraz. Chez-les-Volget, 4
Tel. 0165 762082 - 30 coperti - CHIUSO LUNEDÌ
- **LE CLOCHER DU MONT BLANC - AGRITURISMO**
Fraz. Pallu-Dessus, 2 - Tel. 0165 762196 - 762040
16 posti letto - pernottamento e prima colazione
- **BAR TRATTORIA "LES ILES" (DA GIANNI)**
c/o PalaFent - Loc. Les Iles, 1
Tel. 349 5422153
apertura ore 9.00 - CHIUSO LUNEDÌ SERA
- **BAR RISTORANTE "GOLF LES ILES"**
Loc. Les Iles, 3
Tel. 0165 762932 - ORARI DI APERTURA A SECONDA DELLA STAGIONE
- **BAR TRATTORIA "PÂCOU"**
Loc. Pâcou, 6 - Tel. 345 6975377 - CHIUSO MERCOLEDÌ

UFFICI COMUNALI: ORARI DI APERTURA AL PUBBLICO

► **UFFICIO DI SEGRETERIA - RAGIONERIA**

- LUNEDÌ 8.30 - 12.30 / 13.30 - 16.30
- MARTEDÌ 8.30 - 12.30
- MERCOLEDÌ 8.30 - 12.30 / 13.30 - 17.00
- GIOVEDÌ 8.30 - 12.30
- VENERDÌ 8.30 - 13.30

► **UFFICIO TECNICO COMUNALE**

- LUNEDÌ 14.30 - 16.30
- MERCOLEDÌ 8.30 - 12.30 / 14.30 - 17.00
- VENERDÌ 8.30 - 13.30

► **IL SINDACO RICEVE**

MERCOLEDÌ' dalle ore 9.00 alle ore 12.30

In tutti gli altri giorni riceve preferibilmente su appuntamento (da concordare con gli uffici comunali)

SERVIZI PUBBLICI

- **COMUNE** (Primaz, 6) tel. 0165 762611
fax 0165 762638
e-mail: info@comune.brissogne.ao.it

- **SCUOLE** (Le Moulin, 1) tel. 0165 762001

- **TESORERIA COMUNALE:**
c/o Banca di Credito Cooperativo Valdostana (Pâcou, 1) tel. 0165 762022

- LUNEDÌ 8.30 - 12.30 / 14.30 - 16.00
- MERCOLEDÌ 8.30 - 12.30 / 14.30 - 16.00
- VENERDÌ 8.30 - 12.30

- **AMBULATORIO MEDICO:**
(Pâcou, 2)

- Dott.ssa Brancato Lucia**
(cell. 329 9759754)
- LUNEDÌ 15.30 - 16.30
- MARTEDÌ 10.00 - 11.00
- MERCOLEDÌ 14.30 - 15.30

- Dott. Carbone Domenico**
(cell. 330 202137)
- MERCOLEDÌ 9.00 - 10.00
- GIOVEDÌ 16.30 - 17.30

- **UFFICIALE SANITARIO (MEDICO DI SANITÀ PUBBLICA)**
Dott.ssa Cristaudo Rosa Maria

- Consultorio di Nus (tel. 0165 767887)
- MARTEDÌ 14.00 - 16.00
- GIOVEDÌ 9.00 - 11.00

- **SERVIZIO VETERINARIO**
(SOLO PER RILASCIO PRATICHE AMMINISTRATIVE)
(Le Moulin, 1) tel. 0165 762419

- Dott. Dal Monte Cristiano**
(cell. 335 1986072)
- MARTEDÌ 14.00 - 15.00
- GIOVEDÌ 8.00 - 9.00

- **FARMACIA RURALE**
"DOTT. PASCULLI ANTONIO NICOLA"
(Pâcou, 4) tel. 0165 762424

- DAL LUNEDÌ AL VENERDÌ
9.00 - 12.30 / 15.15 - 19.00
- SABATO
9.00 - 12.30

ULTIM'ORA

SOMMARIO

n. 48 - dicembre - décembre 2010

▶ Ultim'ora	pag. 1
▶ Il saluto del Sindaco	pag. 1
▶ Notiziario dell'Amministrazione comunale	pag. 2
▶ Appunti di cronaca	pag. 10
▶ La cara di spò	pag. 14
▶ Lo Guetset leungueusteucco	pag. 16
▶ La canoa a Brissogne	pag. 18
▶ La foresta nera	pag. 20
▶ La 37ª Fêta de l'Oumbra	pag. 22
▶ Il primo giorno di scuola	pag. 23
▶ Album fotografico	pag. 24
▶ "Riceviamo e pubblichiamo"	III di cop.

BON DE CHAUFFAGE ANNO 2010

Si ricorda che il **31 dicembre** scade il termine per la presentazione delle domande per il "Bon de Chauffage" relative all'anno 2010. Presentarsi presso gli uffici comunali con marca da bollo da €14,62 e codice IBAN per accreditato sul conto corrente bancario. Requisiti: essere intestatari di scheda (capofamiglia) residenti al 01/01/2010.

ORARIO INVERNALE DI LE CLAPEY

Con il sopraggiungere della stagione invernale, il Centro comunale di conferimento rifiuti di Le Clapey osserva, dal 1° dicembre 2010, il seguente orario di apertura: **il giovedì dalle 13 alle 17; il sabato dalle 8,30 alle 12,30 e dalle 13 alle 17.**

SITO INTERNET

Dal 1° gennaio 2011 sarà attivo il sito internet del Comune di Brissogne all'indirizzo:

www.comune.brissogne.ao.it

▶ IL SALUTO DEL SINDACO



In qualità di nuovo Sindaco rivolgo a tutti voi concittadini un cordiale saluto dalle pagine di questa rivista che ho sempre letto con interesse fin dai suoi esordi. Essa, infatti, non costituisce solo una raccolta di notizie utili sui servizi of-

ferti alla collettività, così come un rendiconto puntuale dell'attività amministrativa svolta nel corso degli anni e che intendiamo realizzare in futuro, ma rappresenta molto di più.

Chiunque, anche solo sfogliandola, attraverso una foto, un titolo, una breve cronaca, può sentire di appartenere ad una comunità viva, con la sua storia, le proprie tradizioni, i momenti gioiosi e tristi, le varie iniziative ricreative, di solidarietà proposte dalle associazioni locali, aperte a quanti desiderano offrire il loro contributo per lo sviluppo sociale e culturale del nostro paese.

A tale proposito, invito ad una sempre più ampia partecipazione alla vita

della comunità al fine di favorire nuovi legami di amicizia e collaborazione per promuovere il bene comune.

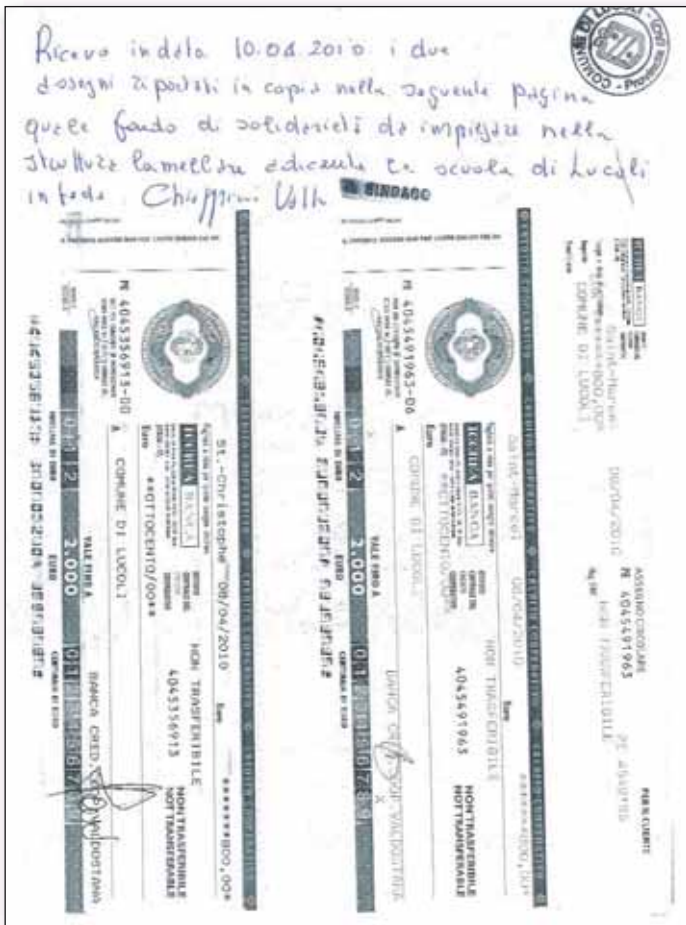
Mi auguro, in particolare, che questa rivista non solo continui a sostenere l'aggregazione della nostra popolazione, ma si arricchisca di nuovi apporti costituendo sempre più un punto di riferimento importante per tutti e la testimonianza dell'operato di una collettività che, seppur piccola, intende valorizzare il più possibile le proprie risorse umane, superando la tentazione dell'individualismo e dell'indifferenza.

In questa prospettiva di collaborazione intendo impegnarmi ed è quanto mi sento di augurare a tutti voi.

Buon Natale e Felice Anno Nuovo.

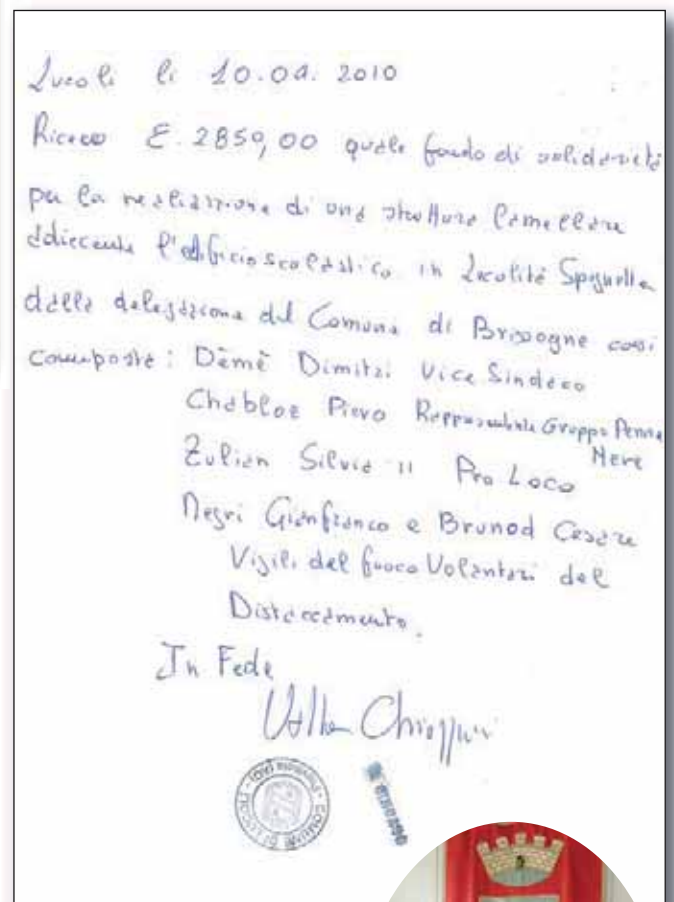
Bruno Menabreaz

▶ LA CONSEGNA AL COMUNE TERREMOTATO DI LUCOLI DEL FONDO DI SOLIDARIETÀ RACCOLTO DALLA COMUNITÀ DI BRISSOGNE



In alto a destra, la delegazione di Brissogne recatasi in Abruzzo, ricevuta in municipio dal Sindaco di Lucoli e da alcuni suoi collaboratori

Sotto, l'edificio scolastico in località Spognetta a Lucoli, sul cui adiacente piazzale sorgerà la struttura lamellare a servizio degli alunni in caso di allarme sismico, in parte finanziata con i fondi raccolti dalla comunità di Brissogne



il rappresentante dell'Amministrazione comunale di Brissogne Dimitri Demé e il Sindaco di Lucoli Valter Chiappini durante la cerimonia di consegna dei fondi



▶ OPERE REALIZZATE E IN FASE DI ESECUZIONE

LAVORI ULTIMATI

STRADA ETABLOZ - LE PETIT-BANC

I lavori di allargamento e sistemazione della strada Etabloz - Le Petit-Banc, affidati alla ditta Verdi Alpi di Verrès, sono stati ultimati. Si tratta di una strada molto importante che consente ai residenti un più rapido collegamento sulla direttrice Pollein - Aosta. L'intervento è stato possibile grazie ad un finanziato FOSPI ed è costato complessivamente €1.467.220,00.

Strada Etabloz - Le Petit-Banc



PARCHEGGIO PÂCOU

I lavori di costruzione del nuovo parcheggio di Pâcou per gli utenti del Centro servizi comunali sono stati ultimati. I lavori, affidati alla ditta G.I.E. di Donnas, hanno comportato una spesa complessiva di € 135.336,00.

L'ingresso del nuovo parcheggio di Pâcou



SISTEMAZIONE SENTIERO LE MOULIN - BRUCHET

I lavori di sistemazione del sentiero Le Moulin - Bruchet, eseguiti in economia diretta dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali sono stati ultimati. Percorrendo il sentiero, si può constatare che si tratta di opere eseguite a perfetta regola d'arte, utili agli agricoltori e agli escursionisti, e che contribuiscono alla riqualificazione del territorio e alla conservazione del paesaggio.



Tratto del sentiero Le Moulin - Bruchet

LAVORI IN FASE DI ESECUZIONE



*Fase iniziale dei lavori dell'opera di presa al Lago Laures inferiore
(fine agosto 2010)*



*Imbocco a valle della galleria terminale
(settembre 2010)*



*Particolare dell'opera di presa al Lago Laures
inferiore (novembre 2010)*

CENTRALINA IDROELETTRICA

I lavori di costruzione della centralina idroelettrica e dell'acquedotto annesso, sono proseguiti nella bella stagione con il fabbricato di centrale in località Larp e lo scavo della galleria terminale e l'opera di presa al lago, mentre è stata completata la posa delle tubazioni all'interno del fornello verticale ed è in fase di ultimazione il tratto tra il lago e il pianoro a valle di Fontane Nere.

Contestualmente, sono stati ultimati i lavori di realizzazione dell'elettrodotto, completamente interrato, che trasporterà l'energia prodotta alla centrale di Nus (La Plantaz). La società S.I.L. che realizza l'impianto conta di attivare una delle due turbine più piccole entro la fine dell'anno, neve permettendo, e iniziare, così, la produzione di energia elettrica.



Il Lago Laures inferiore (novembre 2010)



Allargamento della strada Luin - Grand-Brissogne: particolare dei lavori

STRADA LUIN – GRAND-BRISOGNE

I lavori di sistemazione ed allargamento della strada Luin – Grand-Brissogne, eseguiti in economia diretta dall'Assessorato regionale Opere Pubbliche, si stanno completando con l'ultimo e impegnativo tratto all'altezza dell'abitato di Grand-Brissogne. Si tratta di un'opera ben eseguita che, una volta ultimata, renderà più sicura e percorribile la strada, oltre a riqualificare una zona importante del nostro Comune.

CENTRO INTERCOMUNALE RACCOLTA RIFIUTI

I lavori di realizzazione del nuovo centro intercomunale di raccolta rifiuti, appaltati dalla Comunità Montana Mont Emilius, sono proseguiti nel corso dell'anno e saranno ultimati nella prossima primavera. Si tratta di un'opera molto utile ed apprezzata da tutti i residenti nella nostra Comunità Montana, che potranno conferire a questo ed agli altri centri gli ingombranti ed altre tipologie di rifiuti quali ad esempio i fitofarmaci, gli olii esausti, eccetera, non conferibili nei punti di raccolta stradale, con grande beneficio per l'ambiente.



Il nuovo centro intercomunale di raccolta rifiuti di Le Clapey in fase di realizzazione

ELEZIONI COMUNALI DEL 23 MAGGIO 2010

ELEZIONE DIRETTA DEL SINDACO, DEL VICE SINDACO E DEL CONSIGLIO COMUNALE DI BRISOGNE **LEGISLATURA 2010-2015**

Elettori	803
Votanti	661
% votanti	82,32
Voti validi	644
Schede bianche	5
Schede nulle	12



LISTA N° 1
"POUR LE PAYS –
BRISOGNE"
 (% VOTI 70,96)

MENABREAZ Bruno	457
CERISE Italo	
CHABLOZ Piero	54
DÉMÉ Dimitri	248
DÉSANDRÉ Erika	42
DUCLOS Andrea	89
FIOU Christian	48
MANCUSO Roberto	119
MESSELOD Irene	124
MINUZZO Ander	81
NEGRI Gianfranco	34
PEDÀ Fabrizio	59
PICCOT Sara	73
SALUARD Elio	141
TIBALDI Loredana	44



LISTA N° 2
"LISTA CIVICA
PER BRISOGNE"
 (% VOTI 29,04)

ZULIAN Piero	187
YEULLAZ Antonella	
BIONAZ Pierino	73
BOIS Alberto	13
CECCARELLI Dario	65
CHAMEN Michel	6
DESANDRÉ Lorenzo	13
MARCOZ Sergio	71
PINNA Giorgio	13
SULIS Angelo	10
VOLGET Maurizio	49
ZANON Gianfranco	9
ZIGGIOTTO Sergio	10

GIUNTA COMUNALE

Menabreaz Bruno	SINDACO
Cerise Italo	VICE SINDACO Assessore all'Ambiente, Urbanistica e Bilancio
Démé Dimitri	Assessore alle Attività culturali, Politiche sociali e Sport
Mancuso Roberto	Assessore alla Pubblica istruzione e Turismo
Minuzzo Ander	Assessore all'Agricoltura e Lavori pubblici

CONSIGLIERI COMUNALI

MAGGIORANZA

Chabloz Piero
 Duclos Andrea
 Messelod Irene
 Pedà Fabrizio
 Piccot Sara
 Saluard Elio

MINORANZA

Bionaz Pierino
 Marcoz Sergio
 Yeullaz Antonella
 Zulian Piero

CAPI GRUPPO

Capogruppo di maggioranza
 Messelod Irene

Capogruppo di minoranza
 Zulian Piero

COMMISSIONI

Commissione consiliare “Affari generali”

Piccot Sara – PRESIDENTE
 Mancuso Roberto
 Messelod Irene
 Pedà Fabrizio
 Zulian Piero

Commissione consiliare “Assetto del territorio”

Duclos Andrea – PRESIDENTE
 Cerise Italo
 Chabloz Piero
 Saluard Elio
 Yeuillaz Antonella

Commissione elettorale comunale

COMPONENTI EFFETTIVI

Pedà Fabrizio
 Piccot Sara
 Bionaz Pierino

COMPONENTI SUPPLENTI

Saluard Elio
 Duclos Andrea
 Zulian Piero

Commissione consiliare per la formazione elenchi dei giudici popolari

Chabloz Piero
 Duclos Andrea

NOMINE DEI RAPPRESENTANTI COMUNALI PRESSO ENTI, ASSOCIAZIONI E CONSORZI

**Assessore delegato nel Consiglio dei Sindaci
 della Comunità Montana Mont Emilius**
 Démé Dimitri

Associazione dei Comuni “L’Ève”
 Piccot Sara

Consorzio B.I.M. (Bacino imbrifero montano)
 Pedà Fabrizio

Società Autoporto Valle d’Aosta
 Messelod Irene

Pro Loco di Brissogne
 Minuzzo Ander
 Marcoz Sergio

Consorzio miglioramento fondiario “La Plana”
 Saluard Elio

**Consorzio miglioramento fondiario
 “Grand-Brissogne – Gramonenche”**
 Chabloz Piero



Il Consiglio comunale legislatura 2010-2015

▶ DELIBERAZIONI

CONSIGLIO COMUNALE

7	1-04-2010	APPROVAZIONE VERBALI DELLA SEDUTA PRECEDENTE
8	1-04-2010	ISTITUZIONE DEL SERVIZIO DI BIBLIOTECA COMUNALE - APPROVAZIONE REGOLAMENTO
9	1-04-2010	ACQUISTO TERRENO DISTINTO IN CATASTO FG. 9 - PART. N. 114 - MQ. 126 - PER REALIZZAZIONE CENTRO RACCOLTA RRSSUU
10	1-04-2010	ACQUISTO TERRENI NECESSARI ALLA REALIZZAZIONE STRADA DI ACCESSO CHEZ-LES-VOLGET — RICHIESTA CLASSIFICAZIONE A STRADA COMUNALE
11	1-04-2010	REALIZZAZIONE DELLA STRADA FORESTALE GRAMONENCHE - BONDINAZ NEL COMUNE DI BRISOGNE. RAGGIUNGIMENTO INTESA AI SENSI DELL'ART. 29 DELLA LEGGE REGIONALE N. 11/1998
12	1-04-2010	APPROVAZIONE DELLA CONVENZIONE TRA IL COMUNE DI BRISOGNE E IL COMUNE DI QUART PER L'INSTALLAZIONE DI APPARATI RICETRASM. A SERVIZIO RECIPROCO LINEA ADSL
13	1-04-2010	APPROVAZIONE CONTO AL BILANCIO ESERCIZIO FINANZIARIO 2009
14	1-04-2010	RELAZIONE DEL SINDACO SULL'ATTIVITÀ AMMINISTRATIVA 2005-2010
15	9-06-2010	INSEDIAMENTO DEL CONSIGLIO. CONVALIDA DEGLI ELETTI ED ESAME CONDIZIONI DI ELEGGIBILITÀ E DI COMPATIBILITÀ DEL SINDACO, DEL VICE SINDACO E DEI CONSIGLIERI COMUNALI. PRESA D'ATTO. GIURAMENTO DA PARTE SINDACO E VICE SINDACO.
16	9-06-2010	APPROVAZIONE DEGLI INDIRIZZI GENERALI DI GOVERNO
17	9-06-2010	NOMINA DELLA GIUNTA
18	9-06-2010	DEFINIZIONE DEGLI INDIRIZZI PER LA NOMINA E LA DESIGNAZIONE DEI RAPPRESENTANTI DEL COMUNE PRESSO ENTI, ORGANISMI E ISTITUZIONI
19	9-06-2010	NOMINA DEL REVISORE DEI CONTI. DETERMINAZIONE DEL COMPENSO AI SENSI DELL'ART.69 COMMA 3 DEL R.R. 1/1999
20	9-06-2010	DESIGNAZIONE DEL RAPPRESENTANTE DEL COMUNE IN SENSO AL CONSORZIO B.I.M
21	9-06-2010	NOMINA COMMISSIONE CONSILIARE PER FORMAZIONE ELENCHI CITTADINI AVENTI I REQUISITI PER L'ESERCIZIO DELLE FUNZIONI DI GIUDICE POPOLARE NELLE CORTI D'ASSISE E DI APPELLO
22	9-06-2010	NOMINA DEI COMPONENTI DELLA COMMISSIONE CONSILIARE "AFFARI GENERALI"
23	9-06-2010	NOMINA DEI COMPONENTI DELLA COMMISSIONE CONSILIARE "ASSETTO DEL TERRITORIO"
24	9-06-2010	NOMINA RAPPRESENTANTI COMUNALI IN SENO ALLA PRO LOCO
25	9-06-2010	NOMINA DELLA COMMISSIONE ELETTORALE COMUNALE
26	9-07-2010	APPROVAZIONE VERBALI DELLA SEDUTA PRECEDENTE
27	9-07-2010	COMUNICAZIONE DEL SINDACO
28	9-07-2010	RIDETERMINAZIONE INDENNITÀ DI CARICA AL SINDACO ED AGLI ASSESSORI ED INDENNITÀ DI PRESENZA AI CONSIGLIERI ED AI COMPONENTI DELLE COMMISSIONI CONSILIARI FORMALMENTE ISTITUITE PER L'ANNO 2010.
29	9-07-2010	APPROVAZIONE CONVENZIONE PER L'ESERCIZIO ASSOCIATO DI FUNZIONI COMUNALE "SERVIZIO DI TUTELA E VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO AMBIENTALE, DELLE RISORSE PAESAGGISTICHE".
30	9-07-2010	APPROVAZIONE CONVENZIONE DI SEGRETERIA TRA I COMUNI DI VALGRISENCHÉ E DI BRISOGNE PER LO SVOLGIMENTO IN FORMA ASSOCIATA DELLE FUNZIONI DELL'UFFICIO DI SEGRETARIO COMUNALE.
31	9-07-2010	VARIAZIONE N. 2 AL BILANCIO PLURIENNALE 2010/2012 E RELAZIONE PREVISIONALE E PROGRAMMATICA. ESAME ED APPROVAZIONE.
32	9-07-2010	APPROVAZIONE PROGETTO PRELIMINARE LAVORI DI SISTEMAZIONE STRADA COMUNALE FONTANALLE - LE PLANTSE.
33	12-10-2010	APPROVAZIONE VERBALI SEDUTA PRECEDENTE
34	12-10-2010	COMUNICAZIONI DEL SINDACO
35	12-10-2010	LEGGE DEL 24 DICEMBRE 2007, N. 244 - ARTICOLO 3, COMMI DA 27 A 32. DETERMINAZIONI.
36	12-10-2010	ESAME ED APPROVAZIONE DELLA CONVENZIONE FRA LA REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA ED IL COMUNE DI BRISOGNE PER L'INSERIMENTO DELLA BIBLIOTECA.
37	12-10-2010	VARIAZIONE N. 3 AL BILANCIO PLURIENNALE 2010/2012 E RELAZIONE PREVISIONALE E PROGRAMMATICA. ESAME ED APPROVAZIONE.
38	12-10-2010	PRESA D'ATTO DEL PERMANERE DEGLI EQUILIBRI DI BILANCIO DI PREVISIONE 2010/2012 ESERCIZIO FINANZIARIO 2010.
39	3-11-2010	APPROVAZIONE VERBALI SEDUTA PRECEDENTE
40	3-11-2010	COMUNICAZIONE DEL SINDACO
41	3-11-2010	PARERE IN MERITO AGLI INTERVENTI DI RAZIONALIZZAZIONE DELLE INFRASTRUTTURE ELETTRICHE FINALIZZATE ALLA REDAZIONE DEL PROTOCOLLO D'INTESA CON LA RAVA. PER L'APPLICAZIONE DELLA VALUTAZIONE AMBIENTALE STRATEGICA.
42	3-11-2010	VARIANTE NON SOSTANZIALI AL VIGENTE P.R.G.C. ESAME ED APPROVAZIONE.
43	3-11-2010	NOMINA COMITATO DI GESTIONE DELLA BIBLIOTECA COMUNALE.

GIUNTA COMUNALE

34	31-03-2010	EROGAZIONE CONTRIBUTI STRAORDINARI. STORNO DI FONDI.
35	31-03-2010	DOCUMENTO PROGRAMMATICO SULLA SICUREZZA: CONTROLLO DEL DOCUMENTO.
36	31-03-2010	ELIMINAZIONE MATERIALE OBSOLETO DA INVENTARIO
37	31-03-2010	INCARICO PER CONSULENZA GIURIDICO AMMINISTRATIVA — RETTIFICA IMPEGNO E LIQUIDAZIONE NOTA DI PRESTAZIONE OCCASIONALE
38	31-03-2010	PROSECUZIONE SERVIZIO DI TRASPORTO PUBBLICO SERALE E NOTTURNO A CHIAMATA "ALLO NUIT" — APPROVAZIONE CONVENZIONE TRA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA E LA SOCIETÀ COOPERATIVA SVAP PER IL PERIODO 01.04.2010 - 30.06.2010.
39	7-04-2010	CORSO DI FORMAZIONE. CONCESSIONE UTILIZZO LOCALE SALETTA BIBLIOTECA IN LOC. PÂCOU AL CELVA.
40	7-04-2010	LAVORI DI NUOVA COSTRUZIONE PARCHEGGIO IN LOCALITÀ PÂCOU - APPROVAZIONE PERIZIA DI VARIANTE SUPPLETTIVA - DITTA G.I.E. SRL -
41	14-04-2010	LIQUIDAZIONE FATTURA CON ORDINE PROGRESSIVO 391 € 66,00
42	14-04-2010	CONCESSIONE UTILIZZO PALESTRA COMUNALE
43	14-04-2010	CONFERIMENTO INCARICO AVV. SANTILLI PER RESISTERE IN GIUDIZIO DINNANZI AL TAR DELLA VALLE D'AOSTA NELLA CAUSA PROMOSSA DA MARCOZ CARLETO E ALTRI. STORNO DI FONDI.
44	21-04-2010	INCARICO A LEGALE PER CONSULENZA IN MATERIA TRIBUTARIA PER GLI ANNI 2008/2009/2010 — LIQUIDAZIONE 1° SEMESTRE 2010 —
45	21-04-2010	ELEZIONI COMUNALI DEL 23 MAGGIO 2010: DELIMITAZIONE - RIPARTIZIONE DEGLI SPAZI PER LE AFFISSIONI DI PROPAGANDA A COLORO CHE PARTECIPANO DIRETTAMENTE ALL'ELEZIONE DIRETTA DEL SINDACO, VICE SINDACO E DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 23 MAGGIO 2010 DELIMITAZIONE - RIPARTIZIONE E ASSEGNAZIONE DEGLI SPAZI PER LE AFFISSIONI DI PROPAGANDA A COLORO CHE NON PARTECIPANO DIRETTAMENTE ALL'ELEZIONE DIRETTA DEL SINDACO, VICE SINDACO E DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 23 MAGGIO 2010
46	28-04-2010	TRASFERIMENTI ANNUALI AI CONSORZI DI MIGLIORAMENTO FONDARIO OPERANTI SUL TERRITORIO DI BRISOGNE — IMPEGNO DI SPESA ANNO 2010 — LIQUIDAZIONE TRASFERIMENTI ANNO 2009.
47	29-04-2010	ELEZIONI COMUNALI DEL 23 MAGGIO 2010: ASSEGNAZIONE DEGLI SPAZI PER LE AFFISSIONI DI PROPAGANDA A COLORO CHE PARTECIPANO DIRETTAMENTE ALL'ELEZIONE DIRETTA DEL SINDACO, VICESINDACO E DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 23/05/2010.
48	5-05-2010	LIQUIDAZIONE FATTURE VARIE DA PROGRESSIVO 472 A PROGRESSIVO 477 PER UN TOTALE DI EURO 1.111,70
49	12-05-2010	APPROVAZIONE AVVISO PER INCARICO PROFESSIONALE PER FRAZIONAMENTI NUOVE VASCHE ACQUEDOTTO COMUNALE.
50	12-05-2010	RETTIFICA DELIBERAZIONE G.C. NR. 31/2010 RELATIVA A ALIENAZIONE TERRENO - RELIQUIATO STRADALE CONTRADDISTINTO AL FG. 6 MAPP. 141 —
51	12-05-2010	CONCESSIONE UTILIZZO SALETTA POLIVALENTE IN LOC. PÂCOU A SINDACATO AUTONOMO VALDOSTANO "TRAVAILLEURS" — S.A.V.T. — 14 MAGGIO 2010 -
52	19-05-2010	CONCESSIONE UTILIZZO SALONE POLIVALENTE IN LOC. PÂCOU A VOLGET MASSIMO PER PROVE CORO DAVIDE BENEDETTI BAND 19.05.2010 -
53	19-05-2010	CONCESSIONE UTILIZZO AMBULATORIO VETERINARIO COMUNALE — PROROGA FINO AL 31.12.2010 -
54	19-05-2010	CONVENZIONE TRA I COMUNI DI QUART - BRISOGNE E DELLA CONSORTERIA DI VILLEFRANCHE (QUART) PER LA GESTIONE DI UN'AREA ATTREZZATA RICREATIVA E SPORTIVA IN LOC. "LES ILES" - CONCESSIONE ALLA SOCIETÀ

		"LUDUS" SRL - DOMAINE DU SPORT DI LES ILES - APPROVAZIONE TRANSAZIONE			
55	19-05-2010	CONCESSIONE CONTRIBUTI ORDINARI PER L'ANNO 2009			
56	16-06-2010	LIQUIDAZIONE COMPETENZE PROFESSIONALI AVV. SANTILLI PER INCARICO A RESISTERE IN GIUDIZIO DINNANZI AL TAR DELLA VALLE D'AOSTA NELLA CAUSA PROMOSSA DA MARCOZ CARLETTO E ALTRI.			
57	16-06-2010	ACQUEDOTTO BONDINAZ - BRUCHET	77	1-09-2010	RIMBORSO SPESE DI VIAGGIO AGLI STUDENTI. ANNO SCOLASTICO 2009/2010, LIQUIDAZIONE
58	23-06-2010	CONFERIMENTO INCARICO DISBRIGO PRATICHE ESPROPRIATIVE. PERIODO 01/07/2010-31/07/2010 - STORNO DI FONDI.	78	1-09-2010	RICHIESTA OCCUPAZIONE SOTTOSUOLO PUBBLICO IN LOCALITA' GRAND-FAUVE - PRATO MAURO
59	23-06-2010	ASSEGNAZIONE DI UN POSTO MACCHINA AUTORIMESSA COMUNALE NEYRAN-DESSUS - HAFLLIGER PATRICIA-	79	1-09-2010	REGOLAMENTAZIONE UTILIZZO PALESTRA COMUNALE ANNO SCOLASTICO 2010/2011.
60	23-06-2010	ESAME RICHIESTA DI COMPARTICIPAZIONE PER L'ORGANIZZAZIONE CAMPIONATI REGIONALI CANOA KAYAK - 22 AGOSTO 2010	80	1-09-2010	LAVORI DI RISTRUTTURAZIONE E AMPLIAMENTO DEL POLO SCOLASTICO - SCUOLA ELEMENTARE E MATERNA - IN FRAZ. LE MOULIN. ESAME ED APPROVAZIONE PROGETTO DEFINITIVO.
61	30-06-2010	DETERMINAZIONE IN MERITO AI FINANZIAMENTI PREVISTI DALLA L.R. 13/2008 PER INTERVENTI NEL SETTORE DEI SERVIZI IDRICI APPROVATI DALLA D.G.R. 3586/2009	81	8-09-2010	LIQUIDAZIONE FATTURE CON ORDINE DA PROGRESSIVO 898 A 898 IMPORTO TOTALE 100,00.
62	30-06-2010	PROSECUZIONE SERVIZIO DI TRASPORTO PUBBLICO SERALE E NOTTURNO A CHIAMATA " ALLO NUIT" - APPROVAZIONE CONVENZIONE CON LA SOCIETÀ COOPERATIVA SVAP PER IL PERIODO 01.07.2010 - 31.12.2010	82	8-09-2010	APPROVAZIONE CONCESSIONE IDRAULICA TRA LA RAVA E IL COMUNE DI BRISSOGNE PER L'OCCUPAZIONE DI AREE DEMANIALI.
63	30-06-2010	CONCESSIONE CONTRIBUTO STRAORDINARIO ALLA SEZIONE PALET LES LAURES DI BRISSOGNE PER ORGANIZZAZIONE DELLA PRIMA EDIZIONE ASSOLUTA DELLA 12 ORE DI PALET.	83	8-09-2010	CORSI SPORTIVI COMUNALI ORGANIZZATI DAL COMUNE DI AOSTA. ANNATA 2010/2011. ADESIONE.
64	5-07-2010	LIQUIDAZIONE FATTURE CON ORDINA PROGRESSIVO DA 675 A 676 PER UN TOT DI € 216,00	84	16-09-2010	AUTORIZZAZIONE SPESE U.E.B.10102 "ACQUISTO DI BENI DI CONSUMO E PRESTAZIONI DI SERVIZI - GIUNTA" - "BATAILLE DE REINES E RASSEGNA"
65	12-07-2010	DETERMINAZIONE IN MERITO ALL'ACQUISTO DI UNA LASTRA IN LUSERNA PER LA REALIZZAZIONE DEL CINERARIO COMUNE - REGOLAMENTAZIONE	85	22-09-2010	APPROVAZIONE COLLAUDO AMMINISTRATIVO IN CORSO D'OPERA DEI LAVORI DI MANUTENZIONE ACQUEDOTTO, FOGNATURA, STRADE ED EDIFICI COMUNALI EDIL CENTRO SNC.
66	14-07-2010	COLLAUDO AMMINISTRATIVO IN CORSO D'OPERA DEI LAVORI DI MANUTENZIONE ACQUEDOTTO, FOGNATURA, STRADE ED EDIFICI COMUNALI ING. FRANCO BLANC	86	22-09-2010	NOMINA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE
67	22-07-2010	VERIFICA REGOLARE TENUTA SCHEDARIO ELETTORALE. LUGLIO 2010.	87	22-09-2010	FESTA DEGLI ANZIANI 2010. PROVVEDIMENTI
68	22-07-2010	CONCESSIONE UTILIZZO PALESTRA COMUNALE ALLA COMUNITÀ MONTANA MONT EMILIUS	88	29-09-2010	RETTIFICA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE 60/2010,
69	22-07-2010	40° ANNIVERSARIO DI FONDAZIONE DEL GRUPPO PENNE NERE DI BRISSOGNE	89	29-09-2010	CORSO DI FORMAZIONE. CONCESSIONE UTILIZZO LOCALE SALETTA BIBLIOTECA IN LOC. PÂCOU AL CELVA.
70	29-07-2010	DETERMINAZIONE SPESE UEB 10201" ACQUISTO BENI DI CONSUMO E PRESTAZIONE DI SERVIZI - GIUNTA " - FÊTA DE L'OMBRA 2010	90	6-10-2010	INTEGRAZIONE ELENCO DITTE ABITUALI FORNITRICI PER LA GESTIONE DEI SERVIZI IN ECONOMIA. ANNO 2010.
71	29-07-2010	CONFERIMENTO INCARICO DISBRIGO PRATICHE ESPROPRIATIVE PERIODO 01/08/2010 - 30/09/2010	91	6-10-2010	LIQUIDAZIONE COMPETENZE PROFESSIONALI STUDIO EFFEDUE DI AOSTA PER DISBRIGO PRATICHE ESPROPRIATIVE.
72	29-07-2010	INCARICO DI REGGENZA DEL SERVIZIO DI SEGRETERIA ALLA SIG.RA YOCCOZ ELIANA, SEGRETARIO COMUNALE DI POLLEIN — LIQUIDAZIONE COMPETENZE.	92	6-10-2010	NOMINA INCARICO CONSULENZA TECNICA AL DOTT. FOR. BOVARD EUGENIO PER LA DEFINIZIONE DEL TITOLO DI POSSESSO DI UNA PROPRIETA' COMUNALE CONTESTATA IN LOC. LES ILES.
73	4-08-2010	INTEGRAZIONE ELENCO DITTE ABITUALI FORNITRICI PER LA GESTIONE DEI SERVIZI IN ECONOMIA. ANNO 2010	93	13-10-2010	CONCESSIONE UTILIZZO LOCALE SALONE POLIVALENTE IN LOC. PÂCOU ALLA RESICONDOTTE SRL PER FIERA CONVEGNO.
74	4-08-2010	APPROVAZIONE BOZZA CONVENZIONE TRA LA REGIONE E SOGGETTI GESTORI DI REFEZIONI SCOLASTICHE RELATIVE ALL'EROGAZIONE PER GLI ANNI SCOLASTICI 2010/2011 - 2011/2012 - 2012/2013 - DEL SERVIZIO DI MENSA IN FAVORE DEL PERSONALE ISPETTIVO, DIRETTIVO E DOCENTE DELLE SCUOLE DI OGNI ORDINE E GRADO DIPENDENTI DALLA REGIONE AI SENSI DELLA LEGGE REGIONALE 19 LUGLIO 1995, N.25.	94	15-10-2010	LAVORI DI RISTRUTTURAZIONE ED AMPLIAMENTO DEL POLO SCOLASTICO - SCUOLA ELEMENTARE E MATERNA - IN FRAZ. LE MOULIN. APPROVAZIONE PROGETTO ESECUTIVO.
75	1-09-2010	RIMBORSO SPESE DI VIAGGIO AGLI STUDENTI ANNO SCOLASTICO 2010/2011, APPROVAZIONE AVVISO.	95	20-10-2010	APPROVAZIONE AVVISO PER INCARICO PROFESSIONALE PER PROGETTAZIONE SISTEMAZIONE TERRENI IN LOC. LES ILES - PERCORSO SALUTE.
76	1-09-2010	DEFINIZIONE CASI E CRITERI DI ESONERO DALL'OBBLIGO DI AUTORIZZAZIONE PER PARTICOLARI ATTIVITA' AI SENSI DELL'ARTICOLO	96	20-10-2010	CONCESSIONE UTILIZZO SALETTA E SALONE CENTRO POLIFUNZIONALE PÂCOU ALLO STUDIO "TERRITORIO" DI CHÂTILLON.
			97	20-10-2010	COSTITUZIONE SERVITU' DI PASSAGGIO ELETTRODOTTO. RETTIFICA DELIBERAZIONE G.C. 73/2008. PROVVEDIMENTI.
			98	20-10-2010	PRESA D'ATTO RINUNCIA GETTONE DI PRESENZA CONSIGLIERI COMUNALI ZULIAN P., MARCOZ S., YEULLAZ A. - PROVVEDIMENTI.

▶ **APPUNTI DI CRONACA**

a cura di Italo Cerise

13 FEBBRAIO
Carnevale

Il salone del Centro polivalente di Pâcou era gremito di bambini mascherati, gioiosi e festanti assieme ai loro genitori, parenti e amici, riuniti a vedere un bellissimo spettacolo e a degustare uno squisito minestrone preparato dai bravi cuochi della nostra attivissima Pro loco, che anche quest'anno è riuscita ad organizzare un magnifico carnevale. Complimenti a tutti!

13 MARZO
Lo pan nèr a Chesalet

Grazie a «Lé-z-amì di pan nèr», rivive a Chesalet la tradizione della cottura del pane nero. Attorno al forno recentemente ristrutturato si sono ritrovate molte persone, sin dalle prime ore della giornata, per produrre ben tre fornate di pani che sono andati letteralmente a ruba, acquistati con offerta libera da tutti quelli che non hanno voluto mancare a questo simpatico appuntamento.



La cottura del pane nero a Chesalet

10 APRILE
Bataille de moudzon

In una giornata quasi estiva si è svolta l'eliminazione del concorso regionale Batailles de moudzon che ha visto sfidarsi 32 manzi di proprietà degli allevatori di Brissogne. In prima categoria si è affermata Tormenta di Michele Bionaz che ha battuto Zara di Giorgio Blanc. Terze le manze Mora di Beniamino Volget e Sauvage di Michele Bionaz. In seconda categoria ha vinto Ma-

rengo di Gildo Marozz che ha battuto Mirage di Michele Bionaz. Terze le manze Ceres e Gitane di Patrick Jacquemod. Infine, nelle manze di quattro anni Manila di Mauro Marozz ha sconfitto Tango di Patrick Jacquemod. Al terzo posto, le bovine di Mauro Marozz Manda e Samba.

10-11 APRILE
Visita a Lucoli

Una delegazione di Brissogne formata dal Vice Sindaco Dimitri Démé, in rappresentanza dell'Amministrazione comunale, da Piero Chabloz in rappresentanza del Gruppo alpini, da Silvia Zulian in rappresentanza della Pro loco e da Cesare Brunod e Gianfranco Negri in rappresentanza dei Vigili del fuoco volontari si è recata in Abruzzo per consegnare i fondi (€ 4.450,00) raccolti nella nostra comunità a favore di Lucoli, uno dei comuni colpiti dal terremoto dell'aprile 2009 e adottato dalla Valle d'Aosta.

25 APRILE
Festa della Liberazione

Come avviene da alcuni anni in occasione della celebrazione della Festa della Liberazione, l'Amministrazione comunale ha consegnato ai giovani diciottenni la Carta di maturità civica, la Costituzione Italiana e lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, cioè i frutti più importanti della Resistenza. Alla cerimonia hanno partecipato molte persone e intere famiglie che hanno espresso il loro apprezzamento per il modo originale di celebrare questa ricorrenza e di far incontrare i giovani di oggi con quelli di ieri, che hanno combattuto per la democrazia, la libertà e la pace. Valori nei quali tutti ci riconosciamo, come hanno sottolineato nei loro discorsi l'Assessore regionale Manuela Zublena, il Sindaco di Saint-Marcel Roberto Cretier e il Sindaco di Brissogne Italo Cerise.



I neo diciottenni di Brissogne

18 MAGGIO
I 100 anni di Maria
Enrichetta Valbon

Nella sua abitazione di Grange, circondata dall'affetto dei suoi cari, Maria Enrichetta Valbon, detta Henriette, ha festeggiato il prestigioso traguardo dei 100 anni di età!

Una donna semplice e umile che ha dedicato tutta la sua vita al lavoro e alla famiglia e alla quale la Giunta comunale, a nome dell'intera comunità di Brissogne, ha voluto rendere omaggio, offrendo alcuni doni, tra i quali una targa ricordo. E' stato un momento molto intenso di gioia e di commozione: tanti cari auguri alla nostra centenaria!



Festa dello tsan a Les Druges



La centenaria Henriette: auguri!

nella Yeuillaz. Da rilevare tra i candidati consiglieri il grande successo personale di Dimitri Démé, Vice Sindaco uscente, che ha ottenuto 248 preferenze.

9 GIUGNO
Insediato il nuovo Consiglio comunale

La prima riunione del nuovo Consiglio comunale, uscito dalle elezioni del 23 maggio, si è svolta in un clima di collaborazione tra maggioranza e minoranza, che è sicuramente di buon auspicio per tutta la comunità che pretende dagli amministratori serietà e impegno a favore del bene comune e non sterili polemiche. In tutti gli amministratori, infatti, vi è la consapevolezza delle difficoltà del momento che stiamo vivendo e che i prossimi cinque

23 MAGGIO
Elezioni comunali

Bruno Menabreaz, architetto e vice comandante dei Vigili del fuoco della Valle d'Aosta, è il nuovo Sindaco di Brissogne. La lista "Pour le Pays – Brissogne", che lo aveva candidato a Sindaco con Vice Italo Cerise, ha vinto le elezioni con 457 voti contro i 187 ottenuti dalla "Lista civica per Brissogne", che candidava a Sindaco Piero Zulian e a Vice Anto-

24 LUGLIO
Festa a Les Laures

L'annuale festa al bivacco Menabreaz, organizzata dall'associazione "Amis des Laures", si è svolta quest'anno all'insegna del "pochi ma buoni". Infatti, i partecipanti non superavano le 40 persone, che hanno comunque goduto di una ospitalità squisita grazie all'impegno di Gustino e soci, che hanno saputo organizzare una bellissima festa, in una giornata fredda battuta dal vento ma serena nel cielo e negli animi di tutti i presenti.

1° AGOSTO
Festa dello tsan

Consueto appuntamento in località Les Druges di Saint-Marcel per i giocatori del Brisma, che assieme a parenti ed amici hanno festeggiato l'annata sportiva dello tsan. La giornata, oltre all'aspetto sportivo, vuole soprattutto essere un mo-



Festa dello tsan: la consegna dei trofei in memoria di Pierino Bionaz e Silvano "Rossi" Piccot

mento di incontro e di festa tra tutti gli appassionati di questo antico sport de noutra téra.

7 AGOSTO
Quarantennale
Gruppo Penne nere

Il Gruppo Penne nere di Brissogne ha festeggiato il suo quarantennale in una splendida giornata che ha visto riuniti alpini di varie generazioni e tanti amici e simpatizzanti. Dopo la bella funzione religiosa celebrata da Don Emiro Pession e animata dalla cantoria e dalla tromba di Paolo Théodule, che ha accompagnato la "Preghiera dell'alpino" letta da Dimitri Démé, e dopo la deposizione di fiori al Monumento ai Caduti e a quello del Gruppo, i partecipanti si sono recati in municipio per un rinfresco offerto dall'Amministrazione comunale. Qui il Sindaco Bruno Menabreaz ha ringraziato gli alpini per la loro attività a favore della comunità e a nome della cittadinanza ha donato una scultura dell'artista Roberto Zublena di Saint-Marcel al Gruppo da collocare nella loro rinnovata e bella sede. Nell'occasione, sono stati premiati la Madrina Lea Revillod per il suo costante impegno a favore del Gruppo e l'alpino Miro Muin per la cura del monumento dedicato agli alpini. La festa è quindi proseguita a Pâcou con il pranzo preparato dalla Pro loco nell'ambito della Fêta de l'Oumbra e con un pomeriggio danzante.

6-10 AGOSTO
37ª Fêta de l'Oumbra

Per il secondo anno consecutivo la Fêta de l'Oumbra si è svolta a Pâcou con un risultato buono malgrado la crisi economica e un'agguerrita concorrenza di sagre e manifestazioni che, inevitabilmente, si sottraggono pubblico le une alle altre. La nostra Fêta, quindi, tiene e rimane uno degli



Quarantennale del Gruppo Penne nere di Brissogne

appuntamenti estivi più apprezzati dai valdostani e dai turisti, in particolare per la sua rinomata cucina. Novità di quest'anno la "12 ore di palet", che ha visto sfidarsi alcuni



Il campetto di Pâcou durante la "12 ore di palet" svoltasi nel contesto della Fêta de l'Oumbra 2010



La frana di Primaz abbattutasi sulla strada regionale

tra i migliori giocatori della Valle. Un plauso al presidente Michel Brunod e a tutti i soci della nostra Pro loco per la riuscita della manifestazione e per il grande lavoro svolto.

10 AGOSTO
Frana a Primaz

Nel pomeriggio, una frana con un fronte di circa 40 metri si abbatte sulla strada regionale e scende sino al muro perimetrale del cimitero comunale, provocando l'interruzione della viabilità per alcune ore. Il fenomeno è stato causato, molto probabilmente, dalla rottura di una tubazione dell'impianto di irrigazione a pioggia. Fortunatamente,



La frana di Primaz scesa lungo il muro perimetrale del cimitero

non si sono verificati danni alle persone.

3-5 SETTEMBRE
Gita Pro loco

Friburgo, la Foresta Nera e il Lago di Costanza, sono state le località prescelte per l'annuale gita della Pro loco che si è svolta in un clima di serenità e amicizia. Tre giorni intensi, accompagnati da un cielo luminoso, nei quali i numerosi partecipanti hanno potuto ammirare la bellezza di questa città e della sua regione ricca di boschi di conifere, di acque e di verdi praterie. Una gita molto bella, resa più piacevole dall'impegno della brava Silvia Zulian che ha svolto in modo encomiabile il difficile compito di capo gruppo.

2 OTTOBRE
Premio a Gilberto Démé

La tradizionale Fête des Campagnards, organizzata dalla Comunità montana Mont Emilius, si è svolta a Pollein nel-

l'ambito del "Bourg en fête". Come consuetudine, è stato premiato un campagnard per ogni Comune facente parte la Comunità. Quest'anno, l'Amministrazione comunale di Brissogne ha conferito l'ambito riconoscimento a Gilberto Démé di Neyran, al quale rinnoviamo i nostri complimenti e il nostro riconoscimento per l'impegno profuso nella sua attività lavorativa.

10 OTTOBRE
Bataille de Reines a Grand-Brissogne

Dopo sei anni ritorna sul magnifico pianoro di Fountan-alla a Grand-Brissogne la Bataille de Reines, una delle manifestazioni più tradizionali della nostra Valle. A contendersi i 12 posti disponibili per la Finale regionale 241 bovine, distinte nelle tre categorie di peso. Nel pri-

mo peso ha vinto Mandoline di Ezio Chabloz di La Salle, che ha battuto Gitane di Edi Henriet di Gignod. Nel secondo peso ha trionfato Bichette di Emilio Bétral di Saint-Marcel, che ha sconfitto Villa di Claudio Berthod di Doues, mentre nel terzo peso ad imporsi è stata una reina di casa, Perugia di Enzo Marcoz di Ayettes che, sul prato amico, ha sconfitto in una bellissima e combattuta finale Violetta di Dorino Segor di Ville-neuve. Nello stesso peso, anche Toulouse di Mauro Marcoz si è qualificata per la Finale regionale. Una giornata quindi positiva per i nostri allevatori e per tutta la comunità di Brissogne, che ha dimostrato di saper ospitare al meglio una manifestazione così importante.

11 OTTOBRE
Laurea in scienze motorie e sportive

Presso la Scuola universitaria interfacoltà in scienze motorie di Torino, Lorenzo Marconi di Pallu-Dessus ha conseguito la laurea di 1° livello in scienze motorie e sportive (105/110) discutendo la tesi: «I limiti esistono solo nella nostra testa: il mental training negli sport di resistenza». Al neo dottore, le più vive congratulazioni.



Gilberto Démé premiato alla Fête des Campagnards

▶ LA CARA DI SPÒ

di Dimitri Démé

LA PRIMA VOLTA DEL BRISMA

È il Brisma il vincitore 2010 del Trofeo delle Età di tsan, conosciuto da tutti come la «Paletoù». Il 1° maggio alla Grand-Place de Pollein, il quintetto blustellato Brisma 3° composto da Laurent Menabreaz (classe 1995), Mirco Volget (1989), Nadir Volget (1982), Marco Rey (1974) e Emilio Bionaz (1962) ha saputo far valere la sua regolarità fin dai sedicesimi di finale, quando ha superato 802 a 729 il quotato Verrayes 1°. Negli ottavi ha eliminato lo Châtillon 3° con il punteggio di 883 a 696, mentre nei quarti il Verrayes 5° 799 a 669. In semifinale ha avuto la meglio del temibile Chambave 1° (Matteo Bétemps, Davide Bétemps, Denis Perrin, Christian Peraillon e Paolo Diémoz) per 719 a 680. In finale, la nostra rappresentativa ha dovuto vedersela con gli specialisti dello Challand-Saint-Anselme 1° (Maurizio Zambon, Patrick Duroux, Fabrizio Perret, Mauro Sarteur e Agostino Grosjacques), battuti 742 a 617. È la prima volta che la Sezione Tsan Brisma incide il suo nome nell'albo d'oro di questo prestigioso torneo, giunto all'edizione numero 17.



Il Brisma 3°: da sinistra Laurent Menabreaz, Emilio Bionaz, Nadir Volget, Marco Rey e Mirco Volget

ELISA BIONAZ CAMPIONESSA DI TSARETTOUN

La brèissognentse Elisa Bionaz (ora residente a Morgex), classe 1982, è la nuova campionessa valdostana 2010 di carretti a cuscinetti a sfera, specialità doppio femminile. Elisa, frenatrice, condivide il titolo con la cognata Eliana Chapellu di Morgex, classe 1997, guidatrice. Le neo campionesse corrono assieme da sole due stagioni: nonostante ciò, hanno saputo imporsi all'attenzione generale grazie alla tecnica e a un buon livello di affiatamento. Nel 2009, il duo Chapellu-Bionaz era riuscito a chiudere il campionato al secondo posto con sole tre corse all'attivo su di un totale di cinque. Quest'anno, la loro partecipazione è salita a sei gare su sei, di cui tre vinte e tre concluse al secondo posto, per un totale di 429 punti. Elisa si è avvicinata ai tsarettoun nel 2008 come guidatrice, dimostrando ottime qualità anche in quel ruolo.



Elisa (frenatrice) e Eliana (guidatrice) in azione durante una gara

LA "12 ORE" DI PALET



I padroni di casa del Brissogne premiati per il 2° posto nella categoria C/D



Successo di partecipazione e di pubblico per la prima edizione della "12 ore" di palet, svoltasi a Brissogne domenica 8 agosto 2010 durante la Fête de l'Ombra ed organizzata dalla locale sezione, in collaborazione con la Pro

loco e l'amministrazione comunale. La competizione, giocata sul campo di calcio a 5 in erba di località Pâcou, ha visto affrontarsi un totale di 30 squadre: 12 di categoria A/B e 18 di C/D. Nella classe maggiore si è imposto a +2 l'Aymavilles B (Marco Bordet, Mirco Chapel, Eddy Menin e Sandro Savioz), che in finale ha sconfitto lo Châtillon A (Christian Dujany, Gianni Vittaz, Mauro Crétier e Marco Neyroz). Questo lo score: Savioz/Menin contro Crétier/Neyroz 10 a 16; Bordet/Chapel contro Dujany/Vittaz 16 a 8. Nella categoria C/D ha vinto con un riscato +1 il Gressan/Cogno A (Paolo Cottino, Felice Truc, Eusebio

Impérial e Marino Savioz) sui padroni di casa del Brissogne (Danilo Bonin, Sergio Grange, Mirco Messelod e Beniamino Volget). Il tabellino della finale: Messelod/Volget contro Savioz/Impérial 16 a 10; Bonin/Grange contro Cottino/Truc 9 a 16. "Come sezione organizzatrice – ha commentato a fine gara il segretario Mirco Messelod – siamo molto soddisfatti sia del numeroso pubblico presente sia dell'alto livello di gioco espresso, testimoniato dai minimi vantaggi fatti registrare ad ogni turno. Addirittura, alcuni passaggi in semifinale sono stati decisi dagli scontri diretti. Un ringraziamento speciale va a tutti i partecipanti che hanno creduto in questa iniziativa e per la grande sportività dimostrata, ai quali rinnoviamo l'appuntamento al prossimo anno per un'altra bella giornata all'insegna del palet".



Da sinistra, Mirco Messelod e Beniamino Volget

► LE GUICHET LINGUISTIQUE

Projet financé par la Loi 482/99 portant sauvegarde et soutien des langues minoritaires historiques.



lo gnalèi

Lo Guetset
Leungueusteucco
Le Guichet
Linguistique
Lo Sportello
Linguistico

Lo boc gourmàn

N'ayé eun cou an viilletta avouì eun troupi de tcheuvre é de fèye. La bitche la pi danye l'ye lo boc : l'ye todzoo d'eun couti ou de l'atro. Eun dzoo salla poua femalla, lagnaye de lèi coure aprì, l'a lèicha-lo ali. Lo boc l'a pamì aritou-se tanque l'é entroù dedeun an mèizoùn ioù qu'eunna viille, totta soletta, l'ye eun tren de fiye la polenta. Seutta sé l'a to de chouitte menacha-lo avouì lo bâtoùn, ma lo boc, sensa pouiye, l'a fetchà lo mouro dedeun la marmitta é l'a to foutù pe l'è la polenta. La poua viille l'a pa sui que fiye d'atro que beti le man pe le pèi é atendre que salla beurta bitche se nen fisse alaye. Praou plen lo boc l'é parti é l'é tournou i cheun troupi avouì l'aoula penduya i corne.

Prèi de : *Conte pe le petchou de inque* - Tome II, Histoires d'animaux, Rita Decime - Musumeci Editeur, Quart (AO) - 1984



La guéra é la piise

Bièn de bitche batailloun euntre leue é, can lèi acapitte, tsaqueun eumplèye le chigne-z-arme : le seundzo s'eumpeundoun, le pèisoùn se bailloun de crep avouì lo mouro, le rat avouì le patte, le-z-ajouì avouì lo bec é le greunfe, le serf avouì le corne, le liouùn avouì le di é le greunfe...

L'é cheue que le bitche se tsacottoun pa p'accapi eun post pe la machinna ou pe la quiya a la pousta mi, leue étó, de tenzentèn l'an le leue boun-e rèizoùn pe se battre : an mare, la défanse de leue territouére, lo piqui, l'élévachouùn sosiala... A la feun di countcho, comme eun totte le boun-e sosiétou, finque dedeun salla di bitche pa tcheu le cou eungn é d'accoo.

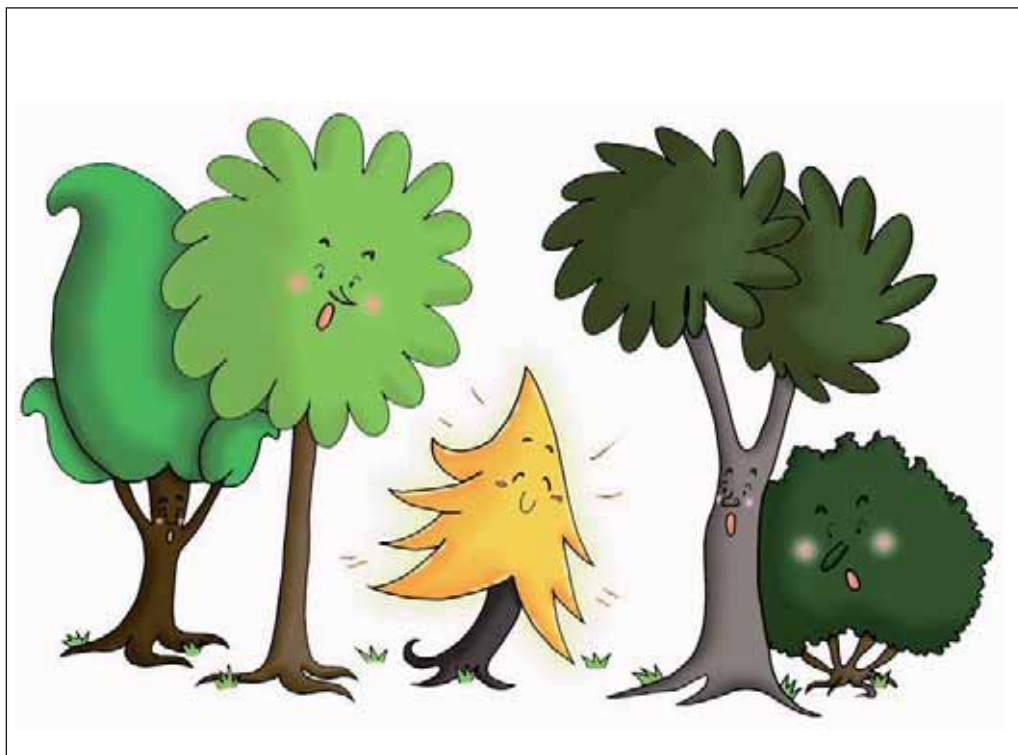
Prèi de : www.focus.it, disambre 2008

La pitchouda pesse

N'ayé eun cou an pitchouda pesse. L'ye la soletta planta deun lo bouque, i mentèn di-z-atre-z-abro tcheu fouillui, que l'ayé de-z-aouille, renque de-z-aouille. Comme se plégnave : « Tcheu me coumpagnoùn l'an de dzente foille verde. Mé, i countriyo, n'i maque de crouaye-z-aouille ! Lameriyo tan avèi de foille totte d'oo, renque pe lèi fiye eunvèya ! ».

Lo dzoo aprì, can l'é récha-se, l'é restaye a botse iverta : « Ioù soun-ti le meun-z-aouille ? Le n'i pamì. Can mimo l'an ba-illa-me le foille d'oo que n'ayou dimandou ! Comme si contenta ! ». É tcheu se vezeun, eun l'avèitsèn, l'an beuttouse a diye : « Oh, la pitchouda pesse totta d'oo ! ». Eun mimo ten eun gramo lâ que l'ye ià pe lo bouque l'a to sentui : « An pesse totta d'oo ! Voulà que me fiyo le meun-z-afiye ! ». Eungn avèn pouiye d'euncountri caqueun, l'é tournou deun lo tâ avouì eun grou saque é l'a prèi totte le

foille sensa nen queuttì eunna.
 Lo dzoo aprì, la poua pesse, eun se vèyèn totta piillotta, l'a comenchà a plaouì : « V'ouì pami l'oo ! L'a deu tot a ca-tsoùn. Lameriyo mioù de foille totte de vèyo que brilloun to-touteun ».
 Lo leundemàn, can l'é récha-se, l'ayé le foille que vouillé. Totta countenta l'a comenchà a diye : « A la plase di foille d'oo n'i de foille de vèyo, aya si pi tranquilla, pami gneun me totse-pi ».
 Tcheu se vezeun l'avètsavoun eun dièn : « Oh, la pitchouda pesse totta de vèyo ! ».
 Mi, can veun lo nite, vualà que areuvve eunna groussa tampita ! De totte le chigne foille nen reste pami eunna.



La nite passe, aya l'é belle dzoo.
 Eun vèyèn to si dizastre la poua pesse tourne se beti a plaouì : « Que dze si malereuza ! Si cou étò si belle totta piillotta. L'an rouboù totte me foille d'oo é l'an icllapou totte me foille de vèyo. Lameriyo tan avèi de dzente foille verde comme salle di meun-z-amì ! ».
 Pâi lo dzoo aprì, can l'é récha-se, l'ayé resui sen que vouillé.
 « Que si contenta ! Si cou n'i pami pouiye de ren ». Tcheu se vezeun l'avètsavoun eun dièn : « Avèitsa vèi la pitchouda pesse, pe nen frenì l'é belle comme no ! ».
 Mi, a travèe di dzoo, an tcheuvra avouì le cheun tchevrèi va se pourmin-ì pe lo bouque. Can vèi la pitchouda pesse di : « Vignade me pitchou, vignade me mèinoù ! Regalade-vo-zé é lèisade pa pédre ren ».
 Le pitchou tchevrèi areuvvoun eun saoutèn é peuccoun tot dan-z-eun ren. Veun lo nite é la pitchouda pesse, totta patanuya é tremblenta di fret, se beutte a plaouì comme eun pouo mèinoù é, tot a catsouùn, l'a deu : « L'an belle to pecoué é n'i pami ren. N'i perdù euncò me dzente foille verde ! Se me rendussan tourna le meun-z-aouille demanderiyò pa d'atro ! ».
 Lo dzoo aprì, eun se réchèn, la pitchouda pesse sayé pami sen que diye : l'ayé tourna totte se viille-z-aouille.
 Comme l'é countenta ! Comme s'avèitse !
 L'é belle vaiya di seun orgueil : tcheu se vezeun, eun la sentèn riye, l'an comenchà a diye : « La pitchouda pesse l'é tournaye comme l'iye devàn ».

Prèi de : *Petites histoires à raconter*, Natha Capto - Sara Cone Byrant, Éditions Nathan, Paris, 1997

« Lo gnalèi » se propose de publier des textes en patois afin de stimuler tous les lecteurs à entrer en contact avec ses collaborateurs : souhaitez-vous contribuer au travail du guichet pour que votre patois reste toujours vivant ? Nous sommes à votre disposition pour suggestions, conseils, documentation !

Assessorat de l'éducation et de la culture
 Lo Gnalèi - Guetset leungueusteucco :
 59, rue Grand-Eyvia - 11100 Aoste - Tél. 0165 32413
 Fax 0165 44491 MAIL: g-linguistique@regione.vda.it
 USAGERS SKYPE : guetsetbrel – guetsetbrel1

Collaborateur de Brissogne pour les traductions : **Elena Baccianella**
 Illustrations : © 2009 A. Roveyaz pour Metrò Studio Associato
 Transcription : [Guichet linguistique](http://www.guichetlinguistique.com)

Région Autonome
Vallée d'Aoste
 Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
 et de la Culture
 Assessorato Istruzione
 e Cultura

▶ **LA CANOA A BRISSEGNE***a cura del Canoa club Vda Villeneuve*

Il Canoa club Vda Villeneuve conta una squadra di 26 atleti tesserati, di cui 6 figurano come soci amatori. È iscritto alla Federazione Italiana canoa kayak dal 2006 ed ha come sede operativa il centro Golf Les Iles di Brissogne.

Il Canoa club Vda Villeneuve nasce grazie all'opera dell'attuale presidente, l'olimpionico di Atlanta Antonio Marmorino, e dal delegato Fick Danilo Barmaz, figura molto importante nel panorama fluviale e del rafting della Valle d'Aosta. L'impegno condiviso era di non più limitarsi ad ospitare canoisti provenienti dalle altre località, ma far crescere un movimento canoistico qui in Valle, puntando in particolare sui giovanissimi.

Una menzione particolare spetta al nuovo direttivo, insediatosi dallo scorso anno, che ha lavorato assiduamente come una squadra vincente; persone appassionate di sport seppur da poco tempo in sella ad una canoa.

L'organigramma:**Presidente**

Antono Marmorino

Dirigenti sociali

Claudio Civiero, Giuseppe Paternoster, Vincenzo Scipioni, Bernardi Giancarlo, Elena Lazzarotto e Raso Pierina.

Atleti

Leon Mosquet classe 2002;

Alice Marmorino, Sofia Paternoster,

Gabriele Iannizzi classe 2000;

Nicolò Scipioni, Edoardo Raso,

Jacopo Tieri classe 1999;

Mathieu Masserano,

Edoardo Marmorino,

Elettra Bernardi classe 1998;

Alessandro Paternoster,

Stefano Civiero, Giulia Crepaldi

classe 1997;

Stefano Pisano classe 1996;

Emile Cavalet Giora, Ludovico Fossà,

Simone Bono classe 1995;

Categoria Master: Sandra Cociti,

Andrea Nicotra, Stefano Bordon,

Mattia Burlotti, Luigi Petruzzelli.

Allenatore

Antonio Marmorino.



Dirigenti e atleti a Brissogne. Sullo sfondo, il lago di Les Iles

La nostra attività principale resta la "canoa olimpica", ossia velocità e fondo in acqua piatta in canoe strettissime e dalle forme idrodinamiche. Si gareggia su distanze che vanno dai 200 ai 5000 metri.

Tuttavia, nel corso della stagione i ragazzi praticano anche altre discipline, che permettono loro di "spezzare" i ritmi di allenamento, a cominciare dalle spettacolari discese in Dora nel tratto Brissogne – Saint-Marcel, oppure le entusiasmanti partite a "canoa water polo", una sorta di calcio con porte e pallone, ma con la variante di canoe e pagaie. Una specialità divertente e allo stesso tempo completa.

Per la prima volta, nel 2010 l'attività in acqua è stata proposta anche ai meno giovani, riscontrando un caloroso successo, tanto è che si dovranno trovare le canoe anche per loro.

Fortunatamente, il nostro rimane uno sport accessibile a tutti con costi contenuti per le famiglie. Quando le canoe non sono sufficienti, i ragazzi si allenano in orari diversi. Acquistandole a rate, si cerca di ovviare a questo problema. A sostegno di questa nostra bella realtà, vi è la disponibilità incondizionata del centro Golf di Les Iles e del suo direttore Alessandro Leonardi. Grazie al suo grande aiuto, difatti, possiamo permetterci di far canoa disponendo di un centro attrezzato, sicuro e piacevole anche dopo l'attività sportiva. Altro nostro partner è il Comune di Brissogne, che si

interfaccia con noi attraverso la sua figura più attiva, l'Assessore comunale Dimitri Démé, che ha intuito sin dall'inizio l'importanza di una attività come la nostra, dedicata ai più giovani e perfettamente inserita nel contesto della comunità.

Anche se la canoa si configura come sport di nicchia, non è in contrasto con gli sport valdostani per eccellenza. Anzi: durante l'inverno, la nostra preparazione aerobica viene integrata con sci da fondo e nordic walking.

Oggi, il Canoa club vda Villeneuve dispone di una squadra agonistica competitiva. Tuttavia, l'obiettivo principale rimane sempre quello di avvicinare i ragazzi allo sport, in forma ludica nella fase iniziale, e col tempo divenire una sorta di impegno piacevole e benefico per la salute e l'equilibrio mentale.

Da un po' di tempo abbiamo stretto una buona intesa con i nostri vicini del Canoa club di Ivrea. Quest'anno siamo riusciti, assieme al sodalizio eporediese, a portare la canoa nel capoluogo valdostano attraverso tornei in piscina mobile nella Cittadella dei giovani di Aosta. Grazie alla Collaborazione del Bim, abbiamo anche organizzato una gara a staffetta sul lago di Brissogne con recupero di finti oggetti inquinanti mischiati ad altri biodegradabili. Un'attività pensata per sensibilizzare i nostri ragazzi al rispetto nei confronti dell'elemento naturale che ci tiene a galla.

Per quanto riguarda l'aspetto puramente agonistico, il 2010 è stato un anno memorabile.

Il nostro planning annuale 2010 si è basato su 3 importanti appuntamenti: la trasferta selettiva a San Miniato del 12-13 luglio, il 1° Meeting di canoa a Valtournenche organizzato dal nostro Canoa club e i Campionati Italiani di Caldonazzo (Tn).

Dalla Trasferta di San Miniato aperta alle categorie giovanili, con circa 600 atleti iscritti di età compresa dai 9 ai 14 anni, non abbiamo colto grandi risultati, ma da quella esperienza in molti nostri ragazzi è scattata una molla di riscatto. Prima del grande appuntamento di settembre a Caldonazzo, un'altra grande sfida cuoceva in pentola: dopo circa 5 mesi di preparativi, tutto lo staff era pronto per dare il via al

1° Meeting di canoa della Valle d'Aosta, località lago di Maen a Valtournenche, con partecipazione di un'ottantina di atleti, di cui 10 provenienti dalla Repubblica croata. Ottimo il riscontro organizzativo, con consensi e complimenti da parte degli organi sportivi federali e degli enti locali. Buone notizie anche sotto il profilo delle prestazioni dei nostri ragazzi: fra tutte, la più entusiasmante è stata la gara di Stefano Civiero, classe '97, piazzatosi primo davanti ad atleti più esperti e preparati sulla



Uscita fluviale sulla Dora Baltea, tratto di Brissogne

distanza dei 200 metri. Finalmente, a settembre l'appuntamento clou della stagione: i Campionati italiani in Trentino, con 800 atleti in gara. I risultati sono andati oltre ogni più rosea aspettativa: 1 medaglia d'oro, 1 di argento e 2 di bronzo. Nella distanza dei 2000 metri, ha conquistato il gradino più alto del podio Elettra Bernardi, categoria Allieve 1998, che ha preceduto la friulana Roxanne Desilvestro per soli 40 centesimi. Se consideriamo che il laghetto di Brissogne, nostro

campo d'allenamento, è lungo appena 280 metri, l'impresa suona ancora più incredibile. Nella seconda giornata, dedicata alla velocità pura, distanza 200 metri, a compiere un altro miracolo è stato l'atleta classe '98 Edoardo Marmorino, che ha sfiorato l'oro giungendo alle spalle del piemontese Nicolas Poli. E siccome, l'appetito vien mangiando, sono arrivate altre 2 medaglie: il bronzo di Alice Joëlle Marmorino, classe 2000, nello slalom 200 metri e il bronzo di Elettra Bernardi, stavolta sulla distanza sprint.

A far da splendido contorno alle medaglie, una serie impressionante di piazzamenti a ridosso del podio. Nella classifica a squadre, il nostro club si è piazzato al 19° posto su di un totale di 82 sodalizi iscritti.

Nel 2011, cercheremo di incrementare la nostra attività, sognando di riuscire a organizzare sul laghetto di Brissogne un evento-gara con valenza internazionale, che richiami almeno 120 atleti e altrettanti accompagnatori. In occasione della visita del delegato Fick per l'omologazione del campo gara di Maen, abbiamo discusso le possibili soluzioni tecniche su come poter preparare l'evento. Se son rose... fioriranno.



Partita di "canoa water polo" in piscina

▶ **LA FORESTA NERA**

di Silvia Zulian

Anche quest'anno, come di consueto la Pro loco ha organizzato la gita del "dopo" Fëta de l'Oumbra. La meta per il 2010, decisa all'unanimità dai lavoratori e non della festa, è stata la Germania ed, in particolare, la foresta nera.

Verso le 5,30 di venerdì 3 settembre siamo partiti, da Brissogne, alla volta di Freiburg. Il viaggio è durato più o meno sei ore, con sole due soste di quaranta minuti l'una. La prima, per una colazione molto leggera, anche perché quasi tutti eravamo e siamo cultori del benessere. La seconda, tuttavia, ci ha fatto sviare dai nostri propositi salutari in quanto abbiamo posto a fianco del pullman un tavolo alquanto imbandito: dalla torta al cioccolato e yogurt si è passati direttamente alle salsicce e ai boudeun, senza dimenticare la fontina e la toma, ovviamente! Comunque, dopo questa distrazione il viaggio è proseguito fino a destinazione. Da lì, l'avventura ha avuto inizio. Prima cosa, essenziale, il ristorante. Il problema era la guida della spedizione, toccata a me, persona con il senso dell'orientamento vicino allo zero. Per fortuna, tutto è filato liscio come l'olio, anche grazie all'aiuto dell'intera tribù. Trovato il locale, abbiamo potuto gustare la birra, tipica del

luogo, accompagnata per l'occasione dagli immancabili crauti e wurstel, con l'aggiunta di altri tipi di carne e di polpette di patate. Questo menù, con alcune varianti, ci ha accompagnato per l'intero periodo.

Dopo pranzo, due guide ci hanno accompagnato a visitare, suddivisi in due gruppi, la cittadina. Le guide ci hanno aiutato a cogliere l'atmosfera della località, segnata dalle sue vicissitudini e caratterizzata dalle sue tradizioni e leggende. Per quanto riguarda questi miti, il più caratteristico potrebbe essere quello che coinvolge i canali che percorrono tutta la cittadina. La tradizione vuole che se qualcuno cade all'interno di uno di questi (profondi non più di un ruscelletto), è sicuro che questi incontrerà e, di conseguenza, sposerà una friburghese, per poi trasferirsi, di conseguenza, in città. Chissà se tra qualche anno ci toccherà fare una spedizione in Germania per qualcuno del nostro gruppo, magari caduto accidentalmente in acqua?

Verso le 17, terminato il tour, ci siamo recati in albergo per un "tuffo" nelle nostre camere a rinfrescarci ed attendere la cena. La serata si è conclusa con una passeggiata libera per le vie di Friburgo. Svegli di prima mattina, con l'ausilio del-

la guida siamo andati a visitare la Foresta nera, passando dal cucù più grande del mondo alle cascate di Triberg, costeggiate da una passeggiata molto rilassante (forse perché era tutta in discesa?).

Nel pomeriggio, si è optato per la visita libera di Titisee, tra negozietti e traversata del lago. Non a nuoto, ovviamente, anche se l'idea, a qualcuno, è balenata nella mente... Alla fine si è deciso per una più tradizionale imbarcazione o pedalo, a seconda della forza fisica dei presenti.

Terminata la giornata, siamo tornati a Friburgo per la cena nella più antica locanda di tutta la Germania, inaugurata nel lontano 1120.

Il mattino dopo, preparati i bagagli, abbiamo lasciato l'albergo per raggiungere il lago di Costanza, posto al confine tra Germania, Svizzera e Austria, e nella cui parte nord-occidentale è situata un'isola, Mainau, famosa per i suoi fiori e colori, presenti tutto l'anno grazie alla diversità di specie presenti. Per questo motivo l'isola è chiamata anche "Isola dei fiori".

La giornata è trascorsa all'interno del parco ammirando l'immensa varietà di fiori e animali presenti, tra cui cigni e papere, che si tuffavano a capofitto nelle acque di quell'immenso bacino.



Foto di gruppo dei partecipanti



“Ein prosit!”

Verso le 16 è iniziato il ritorno a casa. Il clima sul pullman è stato molto tranquillo, all’insegna di film e risate. Alle 23,30 siamo giunti a Brissogne, pronti a tornare alla vita di tutti i giorni, comunque influenzati, almeno in parte, dalle consuetudini e tradizioni tedesche che

ci hanno accompagnati negli ultimi memorabili tre giorni. La cronistoria di questa gita è così terminata. Come ogni anno, il gruppo è stato stupendo e molto affiatato. Quest’anno, poi, anche abbastanza numeroso con i suoi 48 componenti. Quindi, un ringraziamento di vero cuo-

re a tutti coloro che hanno partecipato e che hanno permesso che questa gita fosse indimenticabile! Arrivederci al 2011, con l’augurio di ritrovarvi così numerosi e con la stessa voglia di divertirsi che contraddistingue le gite brèissognentse...



Alcuni gitanti a Titisee...

▶ LA 37^A FÊTE DE L'OUMBRA

di Milly Melidona e Orietta Verraz

*I protagonisti dei giochi di San Lorenzo**Bruna alla cassa**Rino e
Gustino
all'opera**Grande
fermento
nelle cucine...**... mentre al
bar ci si
riposa!*

Dal 6 al 10 agosto, si è svolta in località Pâcou la 37^a Fête de l'Oumbra, accompagnata dal 7° Concorso dei balconi ed angoli fioriti, organizzato in collaborazione con l'Amministrazione comunale, che ha visto vincitrici per i balconi fioriti Anna Marcoz e per l'angolo fiorito Fiorentina Zulian. Domenica 8 si è tenuta la 1^a edizione della "12 ore" di palet, vinta in categoria A/B dall'Aymavilles ed in categoria C/D dal Gressan. Lunedì 9 la Pro loco ha voluto organizzare una serata dedicata al canto invitando il coro "Les Voix de la Tour", che con le loro voci hanno intrattenuto le numerose persone presenti.

A seguire, la serata è stata allietata dalle note musicali di "Erik et Les Poudzo valdôtains", capaci di far ballare grandi e piccini.

Il 10 agosto, festa patronale di San Lorenzo, si sono svolti i giochi per i bambini organizzati da alcuni volenterosi giovani, che si sono sbizzarriti ad inventare nuove e divertenti attività ludiche, capaci di intrattenere oltre cinquanta bambini. La Pro loco vuole soprattutto ringraziare tutti i volontari che con il loro aiuto hanno reso possibile la buona riuscita della manifestazione, dando appuntamento a tutti per il 2011.

► IL PRIMO GIORNO DI SCUOLA

di Roberto Mancuso

Il bimbo ritratto nella foto in bianco e nero, così serio, preoccupato e che sta per piangere sono io il primo giorno di scuola. Era il 1° ottobre 1965 e la scuola era la nuovissima "Ponte di pietra", costruita sul terreno del vecchio "Prato delle fiere" ad Aosta. Ero appena entrato in classe – mi sembrava enorme – e, sorpresa, non conoscevo nessuno. I miei nuovi compagni provenivano dall'asilo annesso alla scuola, mentre io avevo frequentato l'asilo "Principe Amedeo" dalle suore "Giuseppine" in via Xavier De Maistre. Che magone!

A raccontare le cose che ho vissuto da lì in avanti, corro il rischio di parlare di cose antiche. Un esempio per tutti: si scriveva ancora con il pennino ed il bidello passava a riempire d'inchiostro i calamari - che erano incassati nel banco -. Carte assorbenti, quaderni a righe e a quadretti, pennini, l'abecedario (come ai tempi di Pinocchio!), eccetera, sarebbero diventati i miei nuovi strumenti di lavoro quotidiano. Che rivoluzione, nella mia vita! E, sulle prime, questo nuovo mondo si rivelò un vero disastro, per un imbranato pasticciere come me: le macchie non si contavano e le lettere erano incerte e sgangherate; erano all'ordine del giorno le "amorevoli" sgridate della maestra, la signora Guidetti. Malgrado cercassi d'impegnarmi, il voto di "Ordine" era sovente vergato con il lapis rosso. Una vera frustrazione!

La scuola di allora era molto rigida, selettiva e pretendeva disciplina a prescindere; si scattava in piedi ogni volta che entrava in aula la maestra oppure qualche adulto. Eppoi, la preghiera prima delle lezioni - in italiano il mattino ed in francese il pomeriggio-; la campanella all'entrata, all'intervallo e all'uscita. Ricordo le materie che amavo e che ho coltivato in seguito con letture e viaggi: la storia, la geografia, la letteratura, la mitologia. Poi, come tutti, avevo le materie che studiavo per la "sufficienza", ma con cui ho avuto poi, in seguito, un rapporto di quotidianità nella carriera lavorativa: la matematica, la geometria la fisica, la chimica. Ho mantenuto

sempre un buon rapporto con la ginnastica, ma avevo un pessimo rapporto, come molti allora, con il francese. Questa ultima materia non mi piaceva e ne avevo una certa allergia fino a quando, alle medie, ho trovato una "prof", dei compagni ed un ambiente veramente stimolanti e "avanti", per il periodo. Ho cominciato ad appassionarmi alle letture e alla civilisation, che mi hanno riappacificato con la materia e che mi permettono, tuttora, di ben figurare con i transalpini.

Da allora, nonostante l'inizio non proprio entusiasmante del bambino della foto, non ho mai smesso di frequentare aule, di prendere lezioni e, sorpresa, di tenere io stesso, come docente, dei corsi, in ambito professionale. Il mio percorso scolastico è stato tortuoso, a volte discontinuo perché, subito dopo aver terminato le medie, ho frequentato le superiori e l'università nei corsi serali, come studente-lavoratore. Per farla breve, ho fatto mio il titolo di una vecchia trasmissione TV: "Non è mai troppo tardi". Sono diventate (fortunatamente) desuete certe necessità accessorie all'apprendimento: difficilmente in ufficio servirà uno scrivano oppure un amanuense, piuttosto che un disegnatore con squadrette righelli e china... I computer sono il "tutto ciò che serve" in tutte le attività: basta avere il programma adatto, salvo poi sapere cosa si deve produrre. In tempi in cui si può tutto con il cellulare - che ha soppiantato pellicole, cineprese, agende, sveglie e si "naviga" per tutto l'universo o quasi - si possono leggere libri e riviste con l'I-Pad. Pare proprio si sia diretti verso un mondo senza archivi, senza scaffali,

senza volumi di carta...! Tutto il mondo in un solo, unico, piccolo strumento! Ma non credo che l'I-Pad potrà mai restituire delle emozioni come sa fare il libro, che è da millenni il diario di bordo dell'umanità tutta. Voglio essere ottimista, per una volta, e non per provare a salvare un mondo ormai superato, autentico sogno di ogni "matusalemme"! Talvolta, mi capita di spostare qualche vecchio volume che non ricordavo di possedere: lo apro per vedere di che si tratta ed ecco cadere un foglietto, oppure scorgere tra le pagine un disegno, una foto, una cartolina. Si apre una finestra e compaiono dei ricordi, delle situazioni, insomma, del vissuto! I libri - di cui sono un modesto divoratore - continueranno, sempre, ad esistere semplicemente perché nessuno ha perso il bisogno di comunicare, di trasmettere il proprio sapere e di ricevere qualcosa di intimo, di proprio, la certezza di condividere ed ampliare delle conoscenze. Tutti abbiamo bisogno di conferme!

Buona scuola a tutti, dunque.



Album fotografico della Bataille de Reines di Brissogne 2010

Perugia di Enzo Marcoz di Brissogne, reina di 3^a cat.



Mauro Marcoz osserva l'evolversi del combattimento...



L'arena di Foutan-alla, domenica 10-10-2010



Aspettando il proprio turno... Sullo sfondo, il villaggio di Luin

Bichette di Emilio Bétral di Saint-Marcel, reina di 2^a cat.



Mandoline di Ezio Chabloz di La Salle, reina di 1^a cat.



► "RICEVIAMO E PUBBLICHIAMO"

«Le famiglie Valbon, Mean e Tozzini ringraziano sentitamente l'Amministrazione comunale, il parroco don Emiro e tutta la comunità di Brissogne per l'affetto manifestato alla centenaria Henriette»



Nella sua casa di frazione Grange, il 18 maggio 2010 è stata festeggiata per i suoi cento anni di vita Maria Enrichetta Valbon detta Henriette. Nata a Nus il 18 maggio 1910, Henriette è emigrata a Brissogne nell'aprile del 1934 dopo il matrimonio con Adriano Cipriano Mean, occupandosi a tempo pieno della famiglia e dei lavori agricoli. Alla festa, oltre alla figlia Attilia, al genero Aldo, al nipote Ezio, ad amici e parenti, vi hanno preso parte anche i componenti della Giunta comunale, che a nome di tutta la comunità hanno omaggiato la centenaria con fiori, una torta con dedica e una targa ricordo.

La Madrina Lea ringrazia



Primaz, sabato 7 agosto 2010: da sinistra Alida Berthod, la Madrina del Gruppo Penne nere di Brissogne Lea Revillod, il Capogruppo Terenzio Minuzzo e Carla Revillod, sorella della Madrina, posano al termine della cerimonia ufficiale del Quarantennale

Brissogne 10 agosto 2010
 Carissimi Alpini.
 Permettetemi ora che
 si sia passata la bellissima festa
 del quarantennale del gruppo,
 stupendamente organizzata
 da tutti voi, e la grande
 emozione che ho provato,
 di ringraziarvi tutti, ed
 in modo particolare il
 Inf. Sindaco, Dismitri, ben
 200 fra le bellissime parole
 attese nei miei confronti,
 e per tutto l'affetto dimo-
 stratomi, che forse non
 meritato. Grazie di cuore
 anche a Omiso, e Fabrizio
 per l'affezione, specialmente
 Omiso e la pazienza che
 hanno avuto per me per
 tanti anni.
 A tutti auguro tanto bene
 e vi porterò sempre nel
 mio cuore.
 La Vostra madrina
 Lea



Primaz, sabato 7 agosto 2010 - Quarantennale del Gruppo Penne nere di Brissogne